

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an... 8 00	Un an... 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

50 la ligne de 6 points sur justification de 9 lettres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

A forfait

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý:
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÂN

188 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
86 824

GIÁ BÁN

Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat d'office
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Báo báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

PHỎ CÁO

ĐỒNG-BÀO

Hỡi anh em đồng-bào,

Còn có ba ngày nữa thì tới tuyển cử Hội-dồng Quận-hạt. Tôi khuyên anh em đồng-bào trong Nam-kỳ hãy bỏ dẹp các đầu óc nhỏ, hãy quên hết các đầu thù hằn riêng, đến ngày 10 Octobre 1925 này hãy lấy lòng ái-quốc mà chọn lựa Nghị-viên để lo bình vực quyền lợi chung của dân của nước.

Mấy người đứng chung một số với tôi mà ra tranh cử đây người nào thái độ cũng tự-chủ tự-lập không chịu thua, người nào lòng dạ cũng nhiệt thành với nước với dân, chẳng hề uo núng, người nào tài đức cũng hoàn bị không thua không kém ai. Nếu anh em đồng-bào cử-tri rập nhau, mấy muốn người như một, đồng cử trọn 10 người thì quốc-dân Việt-Nam mới có Đại-biểu đồng dân để tỏ bày hi-vọng của mình, để nung nấu nước nhà lên địa-vị cao sang, để làm cho hai chủng tộc ở chung trong xứ này thuận hòa với nhau, ai lo phận sự này, chẳng ai được hiếp đáp dẹp ai nữa.

Thiệt, tôi cũng biết trong 10 người này, nếu xét tài đức riêng từ người thì tự nhiên không thể tận thiện tận mỹ được, bởi vì người ở đời có ai mà được tận thiện tận mỹ bao giờ. Nhưng mà 10 người đã quyết tình dấn cật đầu lưng đứng chung lại, chớ thiếu sót kẻ người này có người kia bổ khuyết, hát thấy đồng một lòng một ý cùng nhau chung lo làm cho lợi dân ích quốc, thế thì đâu thiếu sót nghĩ cũng chẳng ngại chi.

Nếu anh em đồng-bào muốn cho Đại-biểu của quốc-dân, vào Hội-dồng Quận-hạt mà làm lợi ích cho quốc-dân được, thì anh em đồng-bào phải chọn cho đủ mười người một lòng một dạ với nhau, đừng khi nào gặp dịp phải bàn nghị đến vấn đề quan-hệ can-thiếp đến quyền-lợi chung của nước nhà như là: nhượng nhượng-khẩu, tăng giảm các sắc thuế, xét thuế xuất-cán lúa gạo, xét việc khai khẩn ruộng muối, làm-sân cùng là điền thổ, v. v. thì cả 10 người phải đồng một ý kiến với nhau, mới có thể mà bình vực quyền-lợi của anh em đồng-bào được.

Còn nếu giữa Hội-dồng Quận-hạt, Đại-biểu của quốc-dân mà xen lộn người không nhiệt tâm, cử-gan ghét nhau hoài, không hiệp ý đồng tình với nhau, gặp dịp phải giải quyết mấy vấn đề thuộc về mạng vận tương-lai của quê-hương, mỗi người làm riêng theo ý-mình, té ra quốc-dân đã không đồng một ý, thì làm sao những người Đại-biểu có đủ thể-lực mà kêu nài với Nhà-nước Đại-Pháp cho công nhận được.

Và ngày nay cả và anh em đồng-bào đã công nhận cái chương-trình chánh-sách của tôi rồi, vậy tôi ngõ lời khuyên hết thấy anh em đồng-bào có quyền làm cử-tri, hãy rập nhau mà cử cho trọn 10 người đứng chung một số với tôi là:

- Quận thứ nhất:
- M. Nguyễn-văn-Thỉnh
 - Y-khoa Tân-sĩ
 - M. Trần-văn-Đôn
 - Y-khoa Tân-sĩ
- Quận thứ nhì:
- M. Nguyễn-phân-Long
 - Nghị-viên mất khóa
 - M. Trương-văn-Bền
 - Nghị-viên mất khóa
- Quận thứ ba:
- M. Bùi-quang-Chiêu
 - Bác-vật kỹ sư
 - M. Nguyễn-văn-Huật
 - Nông-nghệp chủ
- Quận thứ tư:
- M. Huỳnh-ngọc-Bình
 - Độc-phổ-sứ hội hươ
 - M. Ngô-văn-Huân
 - Độc-phổ-sứ hội hươ

- Quận thứ năm:
- M. Lê-quang-Liêm dít Bấy
 - Độc-phổ-sứ hội hươ
 - M. Nguyễn-tấn-Dược
 - Nghị-viên mất khóa

Chúng tôi năm tay nhau tình bước vào Hội-dồng Quận-hạt. Chúng tôi đã thấy tâm quyết đem hết lòng nhiệt-thành để phụ giúp với Nhà-nước và hiệp lực với Nghị-viên Pháp mà lo làm cho xứ này càng thêm giàu hơn, càng thêm mạnh hơn, như là lo làm cho anh em đồng-bào có đủ quyền tự-chủ, bởi vì làm người mà không có quyền tự-chủ thì làm người không có nghĩa lý gì.

Hỡi anh em đồng-bào, anh em hãy rập nhau mà cử cho đủ 10 người trong phái của tôi. Nếu anh em đồng-bào làm được như vậy thì mới gọi rằng hết lòng thương dân vực nước. Ngửa chúc Nam-kỳ vạn vạn tuổi.

BÙI-QUANG-CHIÊU

Hình dán câu tiêu

Sớm mai ngày 5 Octobre tôi đi đại-tiền thấy có mấy tấm hình dán tại cửa-tiền cho Bân-thành mới, nghe đeo dây mề-dai, tôi lấy làm cảm xú: nên là ra một bài thì như vậy, kính đem đọc-giải chú tòn xem chơi:

À há! hình nào đó?
Ồ! hình của nó.
Mặt mày giống hệt người,
Gan ruột lnh như chó.
Phân cốt lộ rành rành,
Giò diều treo đó đó.
Thằng tôi vậy đó kia?
(Độc nhỏ nhỏ) Nó!

THẤY THUỐC MỒ-VỊT THI

Thằng Thấy-thuốc Mồ-vịt,
Lát khất như con nít.
Bân nước cầu vịnh vang,
Đi thôi khốc thút thít.
Đã không biết hổ người,
Lại muốn loan vút vút.
Ra dự cử làm chi?
..... HUỖI ĐỊCH.

Có-Nguyệt.

Xin chớ tưởng lầm

Trong « Đông-Pháp » có đăng bài tựa đề « nói xàm » tôi nghe nhiều kẻ thấy trùng tên tưởng bài ấy nói một vị viên quan gần miền Hậu-giang. Nguyên tôi vẫn quen biết vị viên quan này đã lâu. Ngai ra làm quan đã ngoài hai chục năm, trên được quan yếu, dưới dân chuộng.

Ngai đến cái trí nơi nào thì cũng lo trước hết trừ yên trộm cướp cho nhơn dân được an cư lạc nghiệp. Du côn, cướp bóc, điếm dăng, đến khiếp oai-ngai, vì ngai trừ chúng nó một cách rất nghiêm.

Dân lương thiện hết lòng cảm ơn đức của ngai. Tánh hạnh ngai rất thuần nhũ, thường ngai hay làm ơn làm phúc cho kẻ nghèo, người già cả tuổi tác thì ngai kính trọng.

Tổng lãnh làm việc với ngai thì ngai dạy dỗ trong việc bân phân cho khỏi lỗi lầm.

Thiệt đáng khen cho một vị viên quan như ngai mà cũng nên mừng cho nhơn gíp được vị viên quan ấy cử-tri.

NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Censuré

DIỄN-THUYẾT TẠI CỐC CÔNG

Hôm bữa thứ ba 5 Octobre vừa rồi quan Giám-đốc Bùi-quang-Chiêu có xuống dưới Gốc công diễn-thuyết về vụ Hội-dồng Quận-hạt Bữa diễn-thuyết đó có ba ông HUỖNH-VĂN-HUỆ, PHẠM-HỮU-KINH và LÊ-VĂN-KHÁ làm chủ tọa.

Ông Bùi nói bằng tiếng Annam. Ông các nghĩa vì lời mà ông ứng cử khoa này và chỉ rõ ra cho anh em biết rằng ông không phải là chủ làm Hội-viên quận-hạt rồi mới lo đến sự giúp đỡ cho anh em đồng-bang. Nào là viết báo, nào là diễn-thuyết, nào là lui tới các quan thủ hiến ở xứ ta, đáng có giải bày cho quan trên rõ thấu những điều nguyện vọng của người mình và xin Chánh-phủ giải quyết được làm cái vấn đề rất cần kiếp: như là ông xin cho học trò làm « gũ-reo » được vào học lại, xin cho hạng học trò ăn lương bị đuổi khỏi bị trả tiền học phí: xin cho học trò Mytho được tha: những việc ông làm đó tuy không ai biết đến, — vì ông chỉ nói chuyện riêng hay là viết thư riêng cho các quan thủ hiến, — nhưng cái công hiệu thiệt không phải là nhỏ vậy.

Sau lại ông Bùi nói với anh em rằng những người cũng ra chung một số với ông đều là người xứng đáng cả và nếu anh em đồng lòng bỏ thăm cho số ông trúng ráo, thì chắc sau này sự hành động của các ông ở Hội-dồng Quận-hạt sẽ có nhiều ảnh-hưởng hay cho xứ sở. Ông xin anh em cử-tri nên tạm bỏ những sự thiên-vị mà bầu cử cho cái số MUỐI NGƯỜI của ông, vì cơ-xem ngay cách quốc dân thi đấm rước ông hôm 24 MARS vừa rồi, thì đã biết rằng cái chương-trình chánh-trị của ông đã được quốc-dân hoan nghinh rồi đó. Mà muốn cho ông thi hành được cái chương-trình ấy thì quốc-dân phải giúp cho ông nhiều cái

Đáng mừng

Ông Bùi-quang-Chiêu với ông Nguyễn-văn-Huật đi vận động trong mấy tỉnh Travinh, Bentre, Vinhlong, Gocong, đến đâu công chúng thấy đến hoan nghinh, ao ước sao cho 10 người ra tranh cử một số với 2 ông ấy đều đắc cử hết, để có thể lực mạnh mẽ mà bình-vực quyền-lợi của quốc dân.

Ông Nguyễn-văn-Thỉnh với ông Trần-văn-Đôn đi trong mấy tỉnh ở miền hướng tây, tới đâu thiên-hạ cũng đến tiếp rước hậu đãi như ông Chiêu vậy.

Ông Nguyễn-phân-Long với ông Trương-văn-Bền đi Cholon, Tanan, Mytho, rồi trở về cũng vui vẻ vì tới đâu cũng nghe anh em đồng-bào quyết chuyển này họ ông Lê-quang-Trinh cho ông tôn mà chưa cái thời bán nước cầu vinh.

Một dưới thì ông Bấy, ông Dược, ông Bình, ông Huân cũng đều được công chúng yêu mến lắm.

Thiệt cũng nhờ anh em đồng-bào ngày nay đã mở mắt rồi, đã biết phải nào là phải việc nước thương dân, bọn nào là bọn phản dân giặc lợi, nên mới được như vậy.

Bản-báo rất cảm thò anh em đồng-bào, song xin khuyên anh em đồng-bào đến ngày 10 Octobre phải đi bỏ thăm cho đủ mặt, chẳng nên hân-hỷ ở nhà mà lợi phận làm công-dân.

D. P. T. B.

thể-lực và ông chỉ muốn được những cái thể-lực ở trong vòng pháp luật mà thôi, nghĩa là có Chánh-phủ chuẩn-hĩa và công-nhận, tí như việc đại-biểu cho dân ở tại Hội-dồng-Quận-hạt kia vậy.

Bữa diễn-thuyết đó có đến một trăm người dự-thính hết thảy Cai-tổng các viên-chức từng-sự các sở, các ông Hội-dồng địa-hạt, và các nhà diễn-chữ, ai thấy thấy đều tán-dương ông Bùi. Sau khi diễn-thuyết có tiệc Cham-pagne rất vui vẻ.

Cử-tri hai tỉnh Tanan và Mytho đối với Độc to Tril h

Ngày 3 Octobre tại Tanan và 6 Octobre tại Mytho có hai cuộc diễn-thuyết, ông Long ông Bền đều đứng công chúng hoan nghinh, vỗ tay, còn Độc - to Trinh bị cử tri hồi về vụ « Thương khẩu », vụ « Nhà-xét » và vụ nghịch với cái thuyết « Pháp Việt đề huế », y trả lời không chạy, song cử tri cùng vị tinh mà tung hô lên rằng: « Hội-dồng bán nước »!...

Lai Cáo

HỘI-DỒNG BÁN NƯỚC

Trong số rồi bốn-báo có chấp hành và đăng y nguyên Pháp-văn từ giao kèo của M. Baron Yvan de Marçay giao hĩa với Hội-dồng THUÔNG, nay dịch ra quốc-âm cho ai nấy đều rõ.

Tờ giao-kèo thứ nhứt:

Tôi ký tên dưới đây là Yvan de Marçay Tử-tước, đứng giao-kết rằng ho một tuần lễ sau khi Hội « nhà xét » trong Nam-kỳ lập thành rồi, thì tôi sẽ lấy trong số ba ngàn phần bân đứng lập hội mà giao cho M. Trương-thành-Thường bảy chục p bân bân đứng đến công ông chịu giùm giúp mà lập thành hội ấy.

Có đọc và duyệt y:

Ký tên: YVAN DE MARÇAY
Ngày 27 Novembre 1925.

Tờ giao-kèo thứ nhì:

Tôi ký tên dưới đây là Yvan de Marçay Tử-tước, đứng giao-kết rằng hữ Hội « nhà xét » trong Nam-kỳ mà lập thành rồi thì tôi sẽ đồng liên cho M. Trương-thành-Thường một số bân bân đứng bốn ngàn hai trăm tám chục đồng (14.280 \$ 00) hay là giao một số phần bân giá bằng số bạc ấy, đứng đến công ông chịu giùm giúp mà lập thành hội ấy.

Có đọc và duyệt y.

Ký tên: YVAN DE MARÇAY
Ngày 27 Novembre 1925.

Hai tờ giao-kèo trên đây ở nơi góc có đề số bảy, vậy xin hỏi Lê-quang-Trinh là người đồng-hội đồng-thuyền với Trương-thành-Thường có biết 6 số khác vẽ tay ai?

B. B.

Khá nhớ

Anh em đồng-bào khá nhớ rằng cách mấy tháng trước Nhà-nước muốn kiểm-tiên động cho đủ mà chỉ phí, nên cử một hội Phái-viên để khảo cứu quan thuế coi sắc nào nên tăng. Hội Phái-viên ấy quan Giám-đốc Tholance làm đầu, Annam thì có ông Lê-quang-Trinh với ông Độc-phổ Vinh làm hội-viên.

Hội định tăng thuế điền, tăng thuế thân, tăng thuế xuất cảng lúa gạo. Theo lời của hội xin thì dân bân có ruộng đất cũng phải đóng thuế thân nữa. Ông Trinh, ông Vinh đồng tình hiệp ý nên ký tên chịu tăng các sắc thuế ấy.

Nay đến kỳ tuyển-cử Hội-dồng, ông Trinh làm mặt thương dân vực nước, khoe rằng nhờ có ông nên Nhà-nước mới không tăng thuế. Độc dữ hơn?

Chương-trình nói lão

Độc to « chương-trình » của ông Lê-quang-Trinh, Y-khoa Tân-sĩ, Quận-độc Ky-nữ Y-viện Saigon, rấ ra trong quận thứ n.1 mà xin đăng-bào tại cử vào Hội-dồng Quận-hạt, thì ai cũng tở cười hỏn roét.

Ông thiệt là một người có tài nói lão chuyên môn, là thì ông thi đậu Táo-sĩ khoa nói lão mới phải, không hiểu tại sao mà ông lại đậu Tân-sĩ Y-khoa.

Ông nói rằng nhờ có ông xin nên quan Toàn-quyền mới định giảm bớt cho Annam đi lính-tập 2 năm mà thôi. Tôi nghĩ quá! Ông quên rằng rằng sự ấy là sự của quốc-dân ta hiệp nhau lập thành quyền « Quốc-dân ước vọng » rồi ông Nguyễn-phân-Long với ông Trương-văn-Bền và các đảng trí thức đem đứng cho quan Toàn-quyền ngày 27 Novembre 1925 mà xin, có ai không phải ông.

Ông nói rằng nhờ ông xin nên Nhà-nước mới cho học-sinh các trường học lại và mới thả không buộc cha mẹ học-sinh bởi thường học-bổng. Độc quá! Ông không hay việc ấy nhờ có ông Bùi-quang-Chiêu, Nguyễn-phân-Long, Trương-văn-Bền hồi tháng Jun lên Đà-Lạt kêu nài ban lại quan Toàn-quyền nên quan Toàn-quyền mới hi xá cho trẻ em.

Ông nói nhờ có ông kháng cự nên Nhà-nước mới không tăng các sắc thuế được Láo nữa! Ai cũng biết kỳ nhóm Hội-dồng hồi tháng Août nhờ có ông Galat, Lefèvre, Hiệp với ông Long, Bền, Dược mới bày sự tăng thuế được. Chừng Hội-dồng định hữ rồi ông Trinh mới làm bộ độc địa-cua đứng có khoe khoe với công-chúng.

Ông nói ông chịu nhượng Tawong-ktan cho Công-ty Candelier đó là ông làm lợi cho dân. Khoản này ông tở thối, song ông nói vậy, bởi vì ai cũng biết ông bán dân bán nước, mà còn nói bươn.

Ông nói rằng ông làm Đại-biểu cho quốc-dân chẳng hề ông có hưởng một chút lợi riêng nào. Xin hỏi ông vậy chớ không tính lợi riêng mà sao ông Bân Ivan de Marçay là người muốn mua thuế có bạc lại làm giao kèo cho ông 80 phần bân và 14.280\$? Ông chưa bài bạc tại n? à ông mấy năm đó ai lấy xâu? Quốc cũ Cai-tổng trong tỉnh Bentre và Rachgia ông dự vào chi vậy?

Ông lại nói rằng ông làm tròn phận sự Đại-biểu của ông. Phải, phải lắm, ông làm tròn phận sự Đại-biểu thiệt, song Đại-biểu ấy là Đại-biểu hại dân bán nước, chớ không phải Đại-biểu đứng-dân.

Láo-Tở

Hì tin

Bản-báo vừa mới hay tin đáng mừng rằng ngày 5 Octobre rồi đây, quan Toàn-quyền mới là M. Pasquier đã ký nghị định cho Trương-sư MONIN được phục dụng. Đó thiệt là một tin đáng mừng vậy.

LÊ-VĂN-DU

Hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 ng-n hông Chợ mới Saigon, tiệm ngành ở đường Amiral Dupré số 38 và 40 ngan n-ây nước lạnh Saigon
Mới lại 2000 đĩa hát Văn-hi-Ban và 2000 đĩa hát Thầy năm Tú và 100 máy hát lớn có nhỏ có giá bán từ 15\$00 cho đến 200\$00 tùy theo kiểu, và 1500 cái xe máy đạp những là
biệu: L. V. D., R. P. F., Saint Etienne, Armor, Alcyon, và đủ đồ phụ tùng theo xe máy đạp, và đủ thứ giấy thiêu máy hát.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ hơn các nơi, xin đồng-ban lưu ý

LỜI DẶN: Xin quý khách có muốn hỏi hàng đều chỉ hay là những thơ từ về sự mua bán thì xin viết thơ để
nơi hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 Saigon

LÊ-VAN-DU

Fournitures Générales pour Cycles et Phonos
Location d'Automobiles grand'tourisme

Téléphone n° 510, Adresse télégraphique: LEVANDU Cycles Saigon

Tôi quý, đừng xem!!!

Tiêm hàn thủy xoắn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue C. tinat Saigon

Tiêm hàn thủy xoắn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông quí bà trong lúc cần ai si công đều biết rõ, thật là một nhà buôn lưu danh cho đồng bào tin.

Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có đồ thủ nước bọt xoắn và đồ có bột thủ ba bột nhện cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiếp, nên ông J. Giuntoli sinh mới quý ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rõ thế nào và chắc quý ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Paristenne
J. GIUNTOLI

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lafabvre

SAIGON

Thiệp nghệ và việc ráp máy xay lúa gạo Bả rập hơn 80 cái nhà máy và 10 cái nhà máy xay lúa gạo ở tại Đông Pháp

Cum kết các nhân vật lý gia gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bôn chỉ chầy tới của máy móc

NGUYỄN GIẢN MỸ - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN

EMERIE - VĂN VÂN - MÁY LẮM DẦU, LẮM ĐƯỜNG và MÓ TỖ

NƠI SỐ ĐỀ V. V. GIÀ PHẢI CHỈNH

Tiêm may đồ tây kiếm thời civil và militaire

lại có đủ các thứ hàng chẳng nói ra quí

khách cũng rõ hiệu « Khổng-Minh »

cũng có đóng giày theo kiểu tây

giữ lại có phòng trông rắng

và tiệm hút tóc rất sạch

số, chắc quí khách sẽ

vừa lòng

NAM-HÔNG-PHẬT
Propriétaire NGUYỄN-VĂN-CHÂN kẻ nghiệp
N° 102, 106, Boulevard Bonnard SAIGON

Kính

cùng quí

khách trong lạp

châu đặng rõ: kô

từ ngày nay tới kô

nghep phỏng này, tôi hết

lòng sửa lại sạch số và

mát mội lại có garage đồ xe hơi

nhà tắm có douche tiện dưng,

phòng có quạt máy lại có xe hơi cho

mướn để cho quí khách đi chơi công tiện

xin quí khách chiếu cố người đồng chung

Ái tín

Bản báo mới tiếp được tin chẳng lành rằng Ông-bà-thất của M. Nguyễn Kim-Muon (Thợ toán Đông-Pháp Ngáo Hạng) mý danh Lê thị-Hưng, quí ở Vinh-Trí (Gocong) lại là em dâu của Tổng-lý bản-báo Nguyễn-kim-Đinh, mới ty trần hôm 7 Octobre 1916, tại làng Bình-hòa-xá (Gladich) hưởng dương 24 tuổi.

Cuộc tang chung định ngày chôn nhứt 10 Octobre 1916 (ban chiều).

Bản báo đồng nhân kin nh phân ưu cùng M. Nguyễn-kim-Muon và gia quyến và cầu chúc cho hương hồn linh nội trợ đặng tiêu điều cõi ngoai.

B. B.

Đông pháp Thời sự
SAIGON

Chợ phiên mới rồi

Ngày thứ bảy 2 Octobre trời nắng giòn ngay thì ai cũng kô chắc mười phần chợ phiên cũng không có dấu chỉ trở ngại. Chiều lại trong châu thành lần lần hóa ra náo nhiệt, xe hơi, xe ngựa kéo, lớp lớp người đi qua qua lại như công bồ dưới ruộng Gò-cong, cái nôi tránh mây thủ xe cũng đủ mặt. Trên các con đường, trái xinh gái lịch, là bảy đoàn ba, đi đứng chuyơn trớn, tỏ sắc vui mừng lộ ra nét mặt.

Trời lần lần xù mành hắc ám, đến khi tiếp nhau bứt lên soi thắm trời. Ai dò mồi 7 giờ rưỡi, một trận cuồng phong nổi tới, bụi cát bay, kô lảo rảo mưa sa, ừng ừng nổi tới một đám mưa ngớt mấy giờ đồng hồ, làm cho ai ai cũng phải ủ mặt chán mây, hết trông cuộc chợ phiên cả nữa.

Hơn chín giờ mới hết mưa, đường sá bấy lầy, người đi chơi trên các con đường, thấy mười phần giảm đến năm sáu. Tuy vậy chỗ cũng cứ mở cuộc chợ phiên, góp chút đỉnh tiền cứu giúp anh em chớ không lẽ đã bày ra bấy giờ lại đẹp.

Cái phần rũi là tại Trời không thương anh em đất Bắc, chớ chỉ đem ấy trời không mưa, tôi dám kô chắc góp được năm ba muôn đồng là ít. Buồn thay!

Tráng-Bàng

Dân xứ Tráng-Bàng kêu nài rằng đối với cuộc tuyển-cử quan Chủ-quận (Député) ở xứ ấy không giữ cái t-ái độ trung-lập mà quan Thống đốc Lo Fol đã nghiêm suất hăm rầy.

Vậy chúng tôi xin quan Tham biện Boyer nên lựa-y đến việc ấy để cho cử tri được thông thả.

SADEC

Xin chỉ gấm làm ngời

Bà bản tôi tuổi nay đã đặng 60 rồi mà cứ đau một bên dưới đây hoai.

Bất bưng ngày đêm, cứ ra mồ hôi ướt cả và mình, lại thêm hay một, ói, mửa và xây xẩm mặt mày, lạnh cả châu thân. Hễ trong một tháng thì nó làm nặng một lần gần chết, còn thường ngày thì ra mồ hôi luôn luôn ngày đêm không ráo. Tuy là bệnh tôi nói trên đây không lấy chỉ làm trọng, mà bà thân tôi, càng ngày càng ốm o.

Tôi cũng đã lo chạy nhiều thầy, nào thầy Nam nào thầy Tây, cũng không dứt được bệnh. Từ ấy những nay bệnh lại thêm nặng gấp đôi, 10 năm rồi, song nói trong năm nay bệnh lại nhiều hơn nữa, ít ngày thì nó làm nặng một lần.

Vậy cái xin trong lạp cháu mội lòng há hắt, có thuốc chỉ hay, hoặc bán, hoặc chỉ giùm cho tôi biết đặng làm cho bà thân tôi uống, thì xin ấn hành trong Đông Pháp Thời Báo đặng tôi biết, thì ơn của quí ông tôi kết cỏ ngàn vàng muôn thuở.

TRƯƠNG-THUỐC
A Tân-quí Đông

Còn gì vui hơn??

Ở đời nếu mình làm được một đốn nghĩa, thì nó gan mát ruột, không gì vui bằng! Hướng chỉ đã làm nghĩa còn được mua vui nữa, thì sự vui kia lại vui hơn bội phần.

Đêm thứ bảy tuần rồi, nhưn có cuộc chợ phiên tại đình Chánh-soái, bày ra đặng góp tiền cứu dân bị lụt ngoài Bắc. Đứng chín giờ trời mưa vừa dứt hột, kỳ già xách ba-tôn kêu xe đi thẳng vào đình, tới cửa xuống xe mua giấy vẽ cửa.

Vô khối cửa thì thấy toàn cuộc in như một cảnh Bồng-lai, có cây tươi tốt, lại thêm đèn đuốc chói lóa, nào là nam-thanh nữ tử dập dề, kô qua người lại.

Rảo xem cho khắp các gian hàng của các hiệu buôn chung độn, gian hàng nào cũng pho bày tốt đẹp chừng độn nguy nga. Chiếm giải nhứt thì là gian hàng của hiệu Nguyễn-dức-Nhuận. Nhà Nguyễn-dức-Nhuận sắp đặt một cách thiệt khéo, trong một khoảnh đất có mấy thước vuông mà bày bố coi quá xinh quá đẹp. Một tiền thì làm hai cái cửa vòng nguyệt nhô hai bên, một cửa lớn chính giữa. Trên khuôn cửa thì bong 2 con phụng sẽ cách gieo đầu óm tám bản hiệu « Nguyễn-dức-Nhuận », hai cây cột giữa thì bong hai con rồng vàng lung trụ (những bản hiệu và phụng, rồng, nói trên đây thì bong toàn bằng các thứ bong). Rất đáng khen thợ bong thiệt xảo thủ.

Dựa bên cửa vô lại có chưng một con beo, đồ ngời gần đám kiến, tuy là beo đôn đôn, song đôn khéo quí, lại dễ xen với cây với lá thì chơn giả cũng khó phân. Còn vòng ngoài thì là có xi đỏ xanh, trắng vàng xen lộn, ánh sáng đèn điện dội chói ra muôn ngàn sắc đẹp, ấy là nói về cách chưng độn bề ngoài, còn phía trong rạp thì độn toàn bằng hàng trắng kéo phủ liết, làm như một cái nhà lợp bằng hàng, lại độn bằng màu thảo tuối thảo bông treo xen theo vách, trong rạp thì bày chưng đủ thứ hàng lạp huê lệ, đủ màu đủ sắc xinh đẹp, có chưng xen vô như lá dù, khăn, giày vớ, đầu phan, ở trần bình tích văn vẩn... món nào coi cũng tốt cũng khéo, kô bên gian hàng Nguyễn-dức-Nhuận thì có gian của hiệu Nguyễn-văn-Trần chưng một cảnh Huê-viên những bông không, coi rất xinh đẹp.

Thiệt đáng mừng cho nhà buôn Namkỳ ta có được một cửa hàng xứng đáng như hiệu Nguyễn-dức-Nhuận, có vậy người các nước họ mới bắt chước người Annam không biết mua bán.

Đáng khen thay! Đáng mừng thay! Một người đi xem chợ phiên TUÔNG-VĂN-kỹ-thuật

TÂN-NÚ'-BAN

Cao-long-Ngà

Hát rạp Chu-Mười Saigon
Tối thứ bảy nhậm ngày 9 Octobre 1916.

Hát 2 xuất sáng đăm

XUẤT ĐẤU

Ngươn trào cổ sự

Cháu Ngọc Long sát lâu có đánh đố t-í, có nhiều lớp coi rất cảm động và có một lớp công như lịch văn Long, Xích Phụng Tường, ai coi cũng mội lòng không r-ung gột l-ệ.

Văn xuất đầu có một đũa nhỏ nhào đồ kiêu và có ca.

Xuất sau

Gian thể động phỏng
Ghen cho vợ, sau có hai đ-ợ đánh ghen và có th-ợ Xước thọc m-ech hay và vui làm kô ăn cưới cho đ-ợ. Nam nữ và trẻ con ban đ-ợng th-ợ b-ôn.

Đồng báo! Hãy quyền tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Các thứ máy và đồ phụ tùng
theo hát bông và chụp ảnh

Pathé



Mô-tơ làm cho có điện khí trong
mây xư không có nhà đèn khí.

Có đủ các hạng lớn nhỏ cho
tay thiết nghệ và cho các nhà
trường dùng.



Máy PARVO



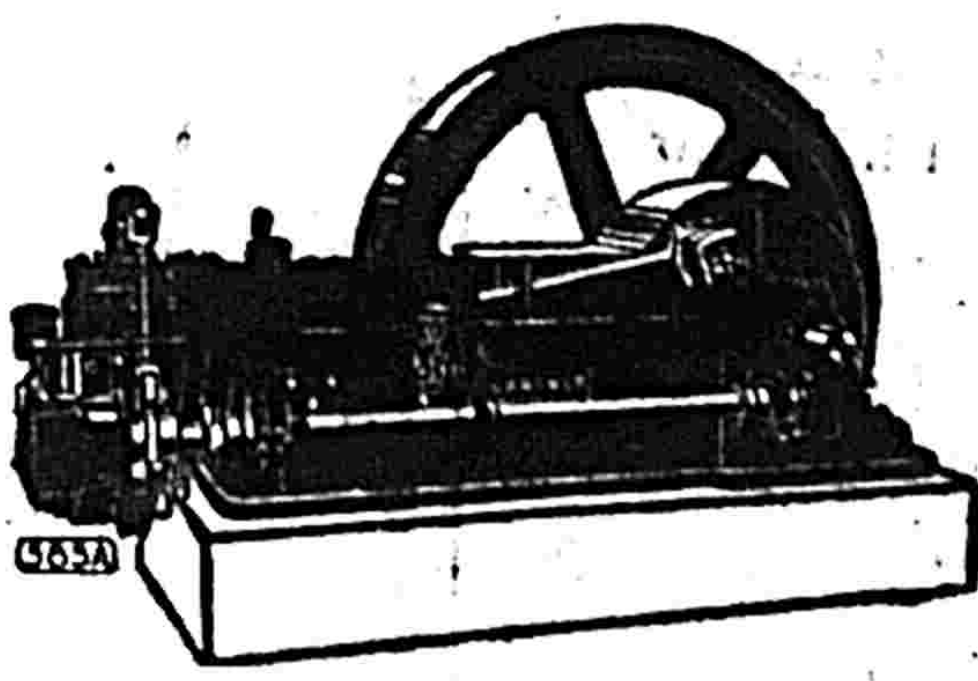
Máy INTERVIEW



Máy G. V. DEBRIE

PATHE-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

MO-TO NÊN MUA LÀ THỦ NẦY ĐAY
ít hao tốn -- ít bể hợp -- mà tốt và chắc vô cùng



Gardner

Gardner

Mazout

Mazout

Hãy mua liền đi đừng d-ợ d-ợ

Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhất

làm tại bên Đại-Pháp của hàng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

à Boulevard de la Ben me Saigon, hàng bán và ráp tron cho

TIÊU-THUYẾT
NHỚN TÌNH ẨM LẠNH
(Tiếp theo)

HỒI THỨ XIII
Từ-Cầm đang mưu sát dự-đô,
Duy-Linh ôm bụng thối khuyển

Cách chẳng bao lâu người trai ấy ở trong nhà hàng trở ra, leo lên xe rồi xe quay máy mà chạy. Duy-Linh ngó chăm chỉ vào xe lại thấy có ba Kiếm ngó nhìn mà miệng chum chum cười, coi bộ kiêu căng, dường như muốn tỏ ý rằng bây giờ có có chồng giàu có xinh đẹp hơn mình thật rồi. Chẳng hiểu Duy-Linh thấy vậy hồ thẹn hay là tức giận, mà anh ta quay-quắt trở vào tiệm, sắc mặt coi không vui.

Duy-Linh có ý trông Phi-Phụng lại hơi động thuật việc mình gặp Từ-Cầm cho có nghe, song trông hai bà

uấn mà cũng không thấy có lại. Anh ta sợ Phi-Phụng có bệnh loạn di không được, nên ý muốn lại tiệm may thêm có; mà anh ta nghĩ mình là trai chưa có vợ, nên đi kiếm có chỗ không khỏi trong tiệm họ nghĩ, nên đi-đều không đi.

Phi-Phụng cũng muốn lại tiệm Duy-Linh mới ngày đang nói chuyện chơi cho giải khuây, nhưng cũng vì biếm nghị nên không dám đến thường, tính mỗi tháng đi thăm một lần mà thôi.

Có may mượn được vài tháng, bữa họ thỉnh-linh bà Phan Kim đến tiệm thấy có thì mừng rỡ hỏi thăm lần nữa, hỏi sao có không trở lên nhà mà chơi, hỏi có ở trong tiệm ăn ngủ có tiện hay không, rồi biếu có đem đồ trở về nhà mà ở, ban ngày đi may tới về nhà mà nghỉ. Bà Phan ăn cần quá, mà chủ tiệm muốn cho Phi-Phụng ở riêng cho bớt chật nên cũng theo anh đi. Phi-Phụng cảm lòng không dấu, nên chiều bữa đó xách giỏ áo quần trở về nhà bà Phan.

Xe vừa ngừng trước cửa, có liếc đem vào căn phố của ông Com-mi Đảnh ở, hôm trước thì đó đặc đến khách ở, lại có một người đàn bà đi chung

40 tuổi đương đương của cô ra. Có biết ông Com-mi thiệt đi đổi đi Rạch-giá rồi nên trông lạ mừng thầm. Chồng có nhà có già bộ như không hay không biết sự ấy, mới hỏi bà Phan coi ông Com-mi dời nhà đi đâu, còn ai dọn về ở đó lại hoạt có không biết. Bà Phan liền nói rằng: « Ôi! Cháu hỏi thăm tãrgi cha đó mà làm gì! Đồi đi Rạch-giá mấy tháng nay, không tới được một bức thư về thăm vợ chồng bác. Hôm trước cứ theo chợ ghẹo cháu hoài, lại nói đi cây bác làm mai một giùm. Phải mà bác nghe lời, bây giờ nó bỏ cháu thì bác mang tội biết chừng nào. »

Phi-Phụng nghe mấy lời trong bụng cứ. Thăm, cười là cười bà Phan không hiểu ý mình, mà cũng cười bà đời đời không chừng, khi xưa thì ghen đối, khi ghét thì khai tặc.

Sớm mai Phi-Phụng thức dậy đi may, đến chiều mới về nhà bà Phan mà ngủ. Có ở được 3 bữa rồi; đêm nay có đương ngồi nói chuyện với vợ chồng ông Phan bỗng nghe xe-hơi ngừng ngay trước cửa; có ngó ra thì thấy có một người xam-xam đi vào nhà. Có chẳng biết là ai, nên ngó

chăm-chi. Chồng người ấy bước vào cửa, có nhìn rõ thì là Từ-Cầm; có chung hững, muốn đi vào trong mà lạnh mặt, ngó Từ-Cầm thấy có vẻ nói rằng: « Ủy em! Cha chết! Em đi đâu gần một năm nay, làm cho anh tìm kiếm hết sức vậy em? Cha mẹ già có, để ruồng rẫy bạc tiền lại không biết bao nhiêu mà khổ cho hết, có hai anh em mà em không thương anh, em bỏ đi đâu cho cực khổ đến nỗi này? »

Từ-Cầm và nói và lấy khăn lau nước mắt. Phi-Phụng không biết nói sao cho được, nên ngồi trơ-trơ, không tính làm mặt nữa, mà cũng không trả lời. Từ-Cầm cứ theo như nỉ với Phi-Phụng, khuyên hãy về nhà mà ở, chẳng nên đi may thuê dạy mượn thiên-hạ chơ cười. Anh ta nói rằng từ ngày Phi-Phụng gạt anh ta ở lại dưới Cái-Cung, để một mình có đi về trước, rồi có bỏ đi mất, chừng anh ta về nhà không thấy có thì buồn rầu cứ tự không được, nên ở có vài tháng rồi về Cholon mượn nhà mà ở không ở dưới Bà-liêu nữa. Tuy vậy mà mỗi tháng anh ta đều có xuống thăm nhà một lần, và tới mùa gặt thì xuống ở góp lúa. Anh ta kể hết các việc rồi nói rằng: « Anh nghĩ em lên Saigon chứ không đi đâu xa, bởi vậy

từ ngày anh về Cholon mà ở, anh có ý tìm em, nên gặp ai anh cũng hỏi thăm, sợ hãi thăm bắt tức mà tìm không được. Anh đã cười vợ rồi, anh cười vợ chỗ đó cũng từ-từ. Anh có thuật việc của em cho vợ anh nghe; nó nghe em buồn rầu bỏ nhà mà đi như vậy nó cũng thương nên thường biếu anh phải tìm cho được em đem về mà nuôi. Tháng Thứ-Thiếp là tháng khôn kiếp em giận nó mà làm gì. Thôi, về ở với anh; về rồi tháng-tháng anh lựa chỗ xứng đáng anh gả em lấy chồng. Anh nói thiệt nếu anh kiếm chồng cho em mà không hơn tháng Thứ-Thiếp thì em đừng thêm kêu anh bằng anh nữa. Sản có xe đây, vậy em sửa soạn xếp áo quần rồi lên xe mà về với anh luôn luôn. »

Phi-Phụng thấy mặt Từ-Cầm thì trong lòng đã không vui, chừng nghe Từ-Cầm khinh bỉ Thứ-Thiếp thì có nỗi giận lên trả lời cực ngắn gọn rằng:

— Tôi đã hết gia tài cho anh ăn một mình, anh chưa vừa lòng hay sao mà còn theo ghẹo tôi nữa?

— Em đừng có nói như vậy anh buồn lắm. Tuy anh được ăn. Tôi cho phép anh hưởng trọn gia tài,

song anh có tính ăn một mình bao giờ đâu? Em nhớ lại mà coi, mấy năm nay anh cứ theo năn-nỉ biếu em về nhà mà ở định chung hưởng giàu sang với anh, trước là cha mẹ ở dưới cưu tuyền vui lòng, sau nữa người cháu về nhà, nên mới ra thân cực khổ, chớ nào phải tại anh ghét bỏ em hay sao? Em đừng có nói như vậy không nên. Ông Phan với bà Phan đây là bà con không nói gì, chớ người ngoài họ nghe họ tưởng anh đoạt gia tài rồi xô đuổi em, thì anh mang tiếng xấu với họ còn gì. Thôi, đi về với anh, đừng có giận hờn chi nữa. Em về ở với anh, em muốn vật gì cũng được hết, tiền bạc em muốn xài bao nhiêu em xài, áo quần em muốn sắm bao nhiêu em sắm.

— Tôi không thêm đâu! Thà là tôi đi ở dợ tới ăn tôi cũng vui lòng, chớ về ở với anh tôi không vui thì ở sao được?

— Sao vậy? Anh có khổ khác với em Lôi nào đâu mà em hờn anh?

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính cáo công nhân-chủ nhân lớn đặng rõ. Tôi có tư bản các thứ trà ngó, ở bên T. ung-Huê đầu là những thứ trà, đã bốn năm ra công chọn lựa tại Việt-Nam sang đem qua Nam-Việt làm hai mươi năm năm đã được quý vị xa gần nhiều người khen ngợi. Trà của bốn hiệu như: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.



thực phẩm, chủ nhân-chủ nhân lớn đặng rõ. Tôi có tư bản các thứ trà ngó, ở bên T. ung-Huê đầu là những thứ trà, đã bốn năm ra công chọn lựa tại Việt-Nam sang đem qua Nam-Việt làm hai mươi năm năm đã được quý vị xa gần nhiều người khen ngợi. Trà của bốn hiệu như: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

DAI-ICH
Male n. Spéciale Oyoies de
t d'Articles d'Ecclairage
83-885 Rue des Marins 83-881
CHOLON

Xe và ô-tô-chân, rất hu-đạng theo
kích n-thời đã nổi danh ở có
Nam-kỳ.
XE Malbrough đưa kỹ chạm
vẽ và sơn bóng 40.
XE Automotion đưa kỹ Saigon
Blanchet và 8.
XE Talbot đưa kỹ Saigon Blon
hoa và 8. hàng 7.

Đưa đặt tại Socrang ngày 14/10/1921.
Và 10 TALBOT và 8. hàng như
có bán xe CHOBERT, OLYMPI
QUE đầu là hiệu xe rất 100, bán là
cá vì giá bạc cao.
Đầu hiệu **SUCCÈS** rất sáng, đã
hiệu trưng ở trong rất xứng. X
kính mời quý khách 40.

BƠI VỊ CỎ BỊNH MUỐN BÀN
Nhà hàng DONAI
Tại BIENHOA
CÓ 10 CẢI PHÒNG NGŨ
ĐU ĐẠT ĐỀU ĐẸY NGUYÊN
Ai muốn mua hay là muốn
mượn xin đi tại nhà hàng
DONAI tại BIENHOA, hay là
tại đồn-quân.
Mau mau nếu trễ thì uổng lắm

O' các nông-gia
Chư quý ông có muốn nuôi súc vật
mà được kết quả tốt hơn bình thường
không?
Chư quý ông muốn mình được có
bò trâu mạnh dạn không?
Chư quý ông có mong muốn được súc
vật mạnh bạo thời lại được lợi ích
bằng hai bình thường không?
Hãy cho súc vật của quý ông ăn
những là:
Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư quý ông hãy nghe lời mà làm
tức coi, chẳng bao lâu chư quý ông
sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư quý ông
hãy đến

HANG DẦU CỤC ĐÔNG
(Société des corps gras
d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —
Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá từng
mỗi thứ và chỉ dẫn các đầu.
Hàng cũng có bán Bánh dầu dùng
làm Phi-liêu(phần).

Nam - đồng - Hương
— 0 —
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quý ông qui bà họ có nhà ở
sở ở tại chợ mới Saigon, đã xây
quý ông qui bà vừa lòng xưa nay
Phòng thờ rộng rãi, sạch sẽ, có
siếng năng, có phép tắc, và cũng
Garage cho quý khách để xe-hơi

Nam-hu'ng-Long
Giấy tây giấy ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Tặng lót, giá phải chăng.
Ấy chỉ thợ cho, M. Trần - đặng
Lân, Maison Nam-hu'ng-Long 32
cavlevard Bonnard Saigon.

**ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY**

CHANH-KIM-TUYỀN
Xin quý vị nhìn cho kỹ kéo lâu
người già; coi tướng người lấy tướng
Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người
tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời
kính cáo công nhân chủ quý vị khéo quai
xin nhà giám: tôi có coi coi không
cùng coi tướng.
Số thì đoán việc nghèo giàu cũng
danh lợi phú quý hẳn tiện.
Chư quý vị muốn biết việc sanh tử
bộ phận thì xin tạm bước ghé thăm
thời vận thì rõ
Bức quẻ năng trị kết hung, 40, 50,
sai không đũa nhin. Tôi chứng 40, 50
thiên văn địa lý khấn tướng định gia
Tôi có người cắt nghĩa tiếng An-nam
lời biện bạch không sai, cũng từ
thần đất, tại đây có cái đền hình và
cái bàn tay bằng vật treo lên mới phải
là Chánh-kim-Tuyền.
Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHU-TOAN
ĐÔNG GIẤY TÂY
VÀ "ANNAH"

LE-VAN-BEN
CHỢP HÌNH
VÀ RƠI
HÌNH RA LỎN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halls Centrales)

Tân Tinh Khách Sạn
N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)
Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong
phòng đồ đạc tinh khiết, sạch sẽ mát
mẻ, boy rất có khuôn phép để sai
kiến. Chư quý khách ở Lạc-châu có
đến Saigon cũng nên đi bước đến
Tân-Tinh, chúng tôi hết lòng đón tiếp.
Lại cũng có sân sân xe hơi cho mượn
đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10/10/1921,
tôi có cho chạy hai cái xe hơi
hiện Unic mới cái 25 ở ở nghỉ trong
mấy tỉnh sau đây: Chơn-lon, Vĩnh-long
Trà-vinh mới buổi sớm mới đặng năm
giờ xe đến tại bến xe Cholon) Xếp
lấy đầu đặng Tân-Phát ngồi sau năm
sát.
Xin quý ông bằng chiếu có tại rất
thăm cảm tạ ơn
NGUYỄN-VĂN-TÂN,
Propriétaire

THUỐC BÒ MÔ-BA
(MAUBAR)
Thư thuốc rất qui dùng trong xứ nóng
nực nhiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca,
Quina, Glycero-phosphate và nhiều
thứ rượu rất qui bên Pháp. Có thể làm cho
máu điều hòa, trị bệnh nóng lạnh.
Những người mệt mỏi dùng nó thì càng
hiệu nghiệm.
CÓ BÁN NƠI
PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON
Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1^{re} classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
80, Rue Sabourain, Saigon
(Ngăn chợ mới Saigon)

Bổn-biêu Chủ-nhơn khi trước có
làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng
SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-
nhơn thạo các việc về món ăn nhà-
ngon hơn hết và món nào làm cho vừa
ý chư quý khách, nên mỗi bữa đều có
hân ở Chateaubriand và mỗi ngày
Phở nôm và ngày Cháo-Nhật đều có
"ARRY" thiệt ngon và SOUPE CORSE.
Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu
Anh bằng tâm tặc, bất luận (t
hiệu.
Kính mời chư quý khách hãy vui
đang mà đến tiệm tôi một chuyến để
thử vài món đồ ăn, sau mới rõ
thần của tiệm tôi ngon hơn các nơi
khác sai.
MY-LOC
Chủ-nhơn: Kính mời

HÔNG-LẠC
mời lập tại Socrang (đường Đại-ngai,
ở nhơn: **TRẦN-VĂN-ĐIỂN**

LUNETTERIE - EPICERIE - MERCE
NGUYỄN-VĂN-BÁU
129 Rue d'Espagne 129 Saigon
Tiệm bán đồ thủ đồ gia vị Langsa, mo
kỹ từ đến có tại đó mới.
Lâm đại lý thứ Kiến tục lâu Kiến nhà Đức
chủ, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.
Tôi có từ bán mỹ vật thượng hạng hiện
con Bướm bà (genre à écrire) thiệt là thú
mực mọi người ưa dùng có đều, có tiếm
Bleu Black, noir et violette.
Xin quý Bà qui Ông rộng lòng mua giúp
gim cho tiệm An-sam.
Còn quý vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá
cá hàng hoá hay là đầu chi, thì xin g
luôn theo tôi một con timbre năm xu (0.05)
đang tôi trả lời mau cho quý ông.

Nouvelle Pâtisserie et salle de thé
N° 31 rue Sabourain Saigon
LỜI RAO CẦN KIẾP
Xin quý khách lưu ý tiệm bánh tây ở
đường Lagrandière số 167 thì trước của
"tôi" nay tôi sang lại cho khách trở giúp việc
ho tới thì trước, hiện hãy giữ tiệm của
tôi ở đường Sabourain số 31 bán chuy mới
Saigon hiệu Nouvelle Pâtisserie có salle de
thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các
chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm
Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ
như vậy, lành làm đồ thủ bánh lớn nhà
đang khi có đám tiệc. Và có bánh mận và
ngọt bánh thường ngày mới tôi mới có
bàn đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ
sự chưa như có bán bombe glacée từ 2
đến 10 giờ tối.
Chủ-nhơn **NGUYỄN-VĂN-DẠC**

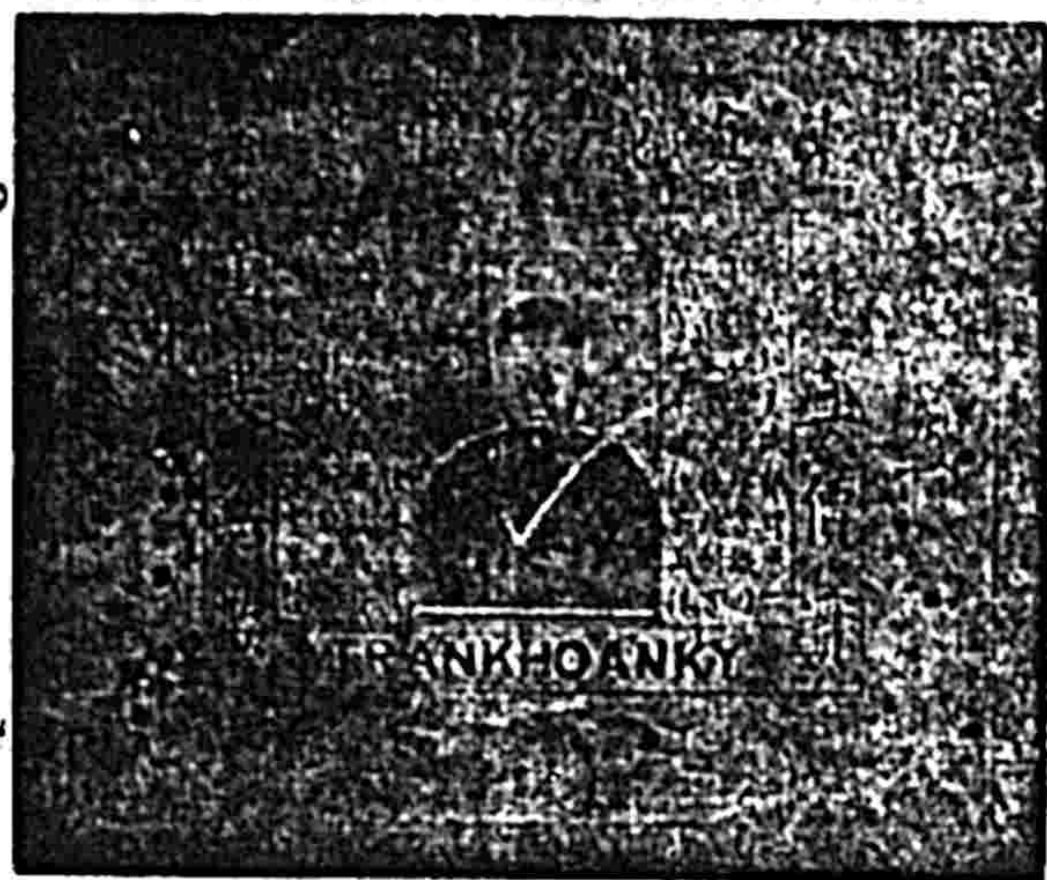
Quảng Cáo
Nhà hàng bán cơm Tây hiệu Hôte
Restaurant Franco-Chinois ở đường
quai Testard 45-46-47 Cholon kể từ
ngày 5 Aout đã đổi chủ và đổi hiệu lại
là HOTEL QUAN-HUNG. Công bán
com Tây và com Khách-tru, của người
em ông chủ nhà hàng Quai - Hap
Saigon đứng làm Quản-ly.
Kính mời quý khách cũn cũ đến
dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc
liệt thì chúng tôi hết sức chọn lựa món
củ và rất dể ơn quý khách

CHIỀU-ANH-QUÁN
Kính thỉnh đồng bang.
Nhà hàng bán cơm An-nam xưa nay
đã đặng quý đồng bang vừa lòng. V
công chuyện đã đặng tên nghỉ bài
nem hết mấy tháng. Nay cũng có bán
nem, bánh hỏi tới 2 giờ khuya như
xưa vậy, và mới mở thêm chiều cang
phòng rộng rãi, sạch sẽ, mát mẻ, đồ
mới tinh khiết, bồi bổ sức, có phép
tắc, đồ sai khiến.
Có garage tiện bề cho quý khách
để xe hơi và giá lại rẻ nữa.
Xin chư quý đồng bang thương tình
và giúp tôi trong việc thương trường
tôi rất dể ơn.
Madame LY-THI-HUE
Propriétaire
N° 1, 3 & 5, rue Sabourain
Saigon

14. Rue Legrand de la Libraye
(Dakao)
SAIGON.

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ
số 87 đường Mytho



Kính cùng quý ông quý bà lục châu chữ quán từ rở: Bữa hiệu lâu nay chuyên rỗng nghề bán trà. Lâu nay Vũ-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hực liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chương.** Xin quý ông quý bà dùng thử thì biết và xin nhưn kỹ cái nhân kéo lăm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lăm hóa giao ngân. Lục châu quý vị nào có cần dùng gởi thư chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN KỲ kính cáo

Lời cảm tạ

Quý ông quý bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÚU-**LONG-ANG** mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quý khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới được thanh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái **AN-NEXE** tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tinh giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồ ăn lạp luôn luôn, nấu ăn **Hải-Nam** thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quý khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lành đặng, lại tinh giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quý khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có dọn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh

Chữ-nghon

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153

Lời rao

Cho quý-vị đặng rõ: Tôi có một số đất 2.270 thước vuông, ở tại ngã-tứ đường hàng Diếp, đường số 1 Giáp nh. Núi có vị nước ngọt lại lờ-lờ-bấm tại ngã tư đường hàng Diếp, gần bầy Xứ thời biết. Giá bán 2500 một thước vuông.

LÊ-VĂN-XU
Làng Bình-Hòa
à GIADINH

Thiết-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellarta môn bãi số 142-144, SAIGON

Bữa hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đã sẵn đủ kầu.

Rèn sắt hồng và các thứ kim khí rất khéo.

Sửa soạn và lắp các thứ khí giới, CHUYỀN NGHỀ. — Mài dao kéo nhỏ mới kén dao cạo vào răn, dùng máy điện để mài thật bén. — Sửa chữa Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo hiệu và theo thường và công chế.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HƯỞNG VIỆN LÂM ĐỒ BÀN SẮT

Cửa ngói và rào sắt, cửa và rào sắt đã kén đã vào nhà.

Làm kén huơ-máy và sửa chữa Ông khố và chữa khố thiết chế. Có làm đồ thân lỏi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-bộ xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lào-Lào. Các thứ phụ tùng và đồ đạc.

Quyền tiền giúp dân bị lụt

Bàn Hội-dồng lo cuộc quyền tiền giúp dân bị thủy-tai ở Bắc-kỳ mới nhóm lại, có quan Toàn-quốc tọa chủ, kính cáo cùng đồng-bào Trung-Nam-Bắc xin mở lòng nhưn, kể từ người nhiều, quyền giúp nhơn dân bị lụt.

Một miếng khi đói bằng một gói khi no; đều đó tưởng bà con đã biết chúng tôi bắt tất phải nói nhiều.

Kể từ ngày nay Bồn-báo khí sự thấu giúp, khi nào khóa sổ sẽ gởi tiền lại cho bàn hội chính. Những nhà từ-thiện đã quyền giúp xin bèn quí danh dưới đây:

Số thứ nhất 133 \$ 90

Số thứ nhì

M. Xuân-Trường, Tailleur

Tonkinois 5 00

M. Trịnh-văn-Giàu (Cholon) 5 00

Huỳnh-kim-Son à Hoà-ninh

Mytho 1 00

Phan-văn-Tiến, Médecin

Gocong 20 00

Vương-quan-Phước, Fournis-

seur 2 00

Nguyễn-văn-Chấn, Dentiste

Saigon 5 00

Lê-ngọc-Khuê, Bachelier

Trần-bá-Hùng, Huô

Nguyễn-văn-Đắc, Nouvelle

Patissorie, Saigon 2 00

Trần-văn-Giã, Cuisinier

Nguyễn-như-Lang, Plantation

Thudamot 1 00

Võ-văn-Suốt, Directeur de

la Briqueterie Long-biép

Cholon 2 00

M. Tonkinois, Saigon 1 00

Hồ-khai-Khoa, Mytho 1 00

Nguyễn-đăng-Nhà, Mytho 1 00

Lữ-trung-Toàn, Traviñh 3 00

Trương-văn-Thiết, Baria 5 00

Phạm-văn-Thanh, Tailleur

Tonkinois 2 00

Michel Hương, Vinh-hội 2 00

Nguyễn-văn-Điền, Giadinh 1 00

Bùi-quang-Sửu, Longxuyen 8 00

Lê-quang-Điền, Gocong 2 00

Lữ-minh-Tổ, Thoñot 2 00

Lý-văn-Quang, Mytho 5 00

Cuộc hát lạc quyền ở

Antrường 67 22

Bà Nguyễn-thị-Vàng, Omón 20 00

MM. Ng.-ngọc-Canh, 20 00

Ng.-nhật-Hiến, 5 00

Lý-minh-Xương, 2 00

Võ-ngọc-Chiến, 2 00

Ng.-phong-Ninh, 1 00

Lê-lôi-Trinh, 1 00

Võ-văn-Ban, Mairie Saigon 1 00

Nguyễn-văn-Bật, Menusier 3 00

Trần-thị-Minh, 4 00

Phạm-hữu-Thị, Saigon 1 00

Nguyễn-văn-Na, Laitière, 3 00

Nguyễn-xuân-Rư, Saigon 2 00

Personnel de la Maison

Rauszy & Vile 5 00

MM. Tân kieng Hong 2 00

Tân kim Seng 2 00

P. Công 1 00

Hiên 1 00

J. Học 1 00

B. V. Phương 1 00

Mười N. 1 00

Châu 1 00

Trở 0 50

Hiên 0 50

Đầu 0 50

Tôn 0 50

A. Mãng 0 50

Huê 0 50

Hội 0 50

N. 0 50

Tới 0 50

Đàng 0 50

Đầu 0 50

Ngươn 0 50

Việt 0 50

Tông 0 20

Ngô-Ngọc 1 00

Vandersanden, Sous-Directeur

Plantation SH Đức - Phú

Tamkỳ 5 00

M. Phan-duy Mỹ, village de

Tân-Binh, canton Định-Hòa

Cantho 2 00

Nguyễn-thị-Hương, làng Tân-

Bình Dương Láng, tổng

Định hòa 1 00

Bận nấy quét cho sạch

Làm dân trong nước thì có mắt thấy có tai nghe, ông nào thương dân yêu nước thì cứ, còn những phường nhột bết kia ta đã thấy rõ rồi, nếu nay ta còn ham tiền bạc của phường hút máu dân mà ta cứ họ thì ta cũng một loài như họ chứ có khác chi. Còn như họ cậy hơi quan mà ép-uốn, nếu ta có sự thì ừ hử trước mặt; mà đến ngày bỏ thăm ta cứ lựa người xứng đáng mà bỏ thì ai biết đâu mà lo.

Chư vị cứ-tri hai mươi lăm ói dân tình trong nước không đặng mở mang còn phải chịu lao lung khổ sở cũng vì phường nhột bết kia; chư vị tưởng cũng đã rõ lăm rồi, như bốn năm vừa rồi đã thấy đã chán chưa? Mười ông quân hạt chỉ được có ba ông!

Tôi cứ theo lương tâm mà nói chớ ba ông này tôi không quen biết và gần gũi chi mà họ đồ. Nhon nay nghe có bốn ông sau này ra tranh cử mà lòng mừng vô hạn nên có mấy lời gởi phan lăm dân phải trọng người trung nghĩa ghét dứa nhơn tà.

Như hai ông Tấn-ai Thịnh, Đôn, bảy lần có nghe là người thương dân yêu nước, còn ông Đốc-phủ Lê-quang-Liêm, dit Bảy, ông Giám đốc Bùi-quang-Chiếu là người thò nào thì Lục-châu đều rõ.

Một người không thêm thủ phụng cho đặng giàu sang phú quý một mình mà để cho dân tình lầm tưng khổ sở, quyết một tấm lòng nâng đỡ đồng-bào như ông Bùi mà dân tộc Việt-Nam tu hiệp nhau hơn bốn ngàn người dãi ông một bữa từ hai ba giờ chiều tới tám giờ tối nơi bên tàu nhà rờng ngày nọ đó mới tạt là bữa tiệc của quốc dân dãi người tâm huyết, đó là ông có công với dân nên tự nhiên dân phải lấy công mà dãi lại ông, chớ không phải như phường nhột hút kia mà thường dùng tiệc cao lương mỹ vị nơi dinh quan lớn kia đâu. Vậy thì đồng bào hai mươi lăm chưa biết đã một lòng hay chưa chớ tôi thì bằng câu khăn cho bảy ông nói trên đây đặc-cử nếu như lời nguyên thì dân-tộc Việt-Nam này sẽ có một tân hóa vậy.

Tôi cứ công-tâm mà nói chớ tôi là Hương-chức nhỏ ở lăm lăm chỉ mà quen biết được quý ông, song tại đã nghe người ai-chúng mà không dám nói bày thì e chưa biết phan lăm dân. Một đến nên ghi nhớ là xứ Trung-kỳ là nơi không-khí áp-chế phủ che mà đồng-bào ta ngoài đó có dám cử một người can phạm về quốc sự lên lăm đại - biền, như là ông HUYNH - THÚC - KHANG đó, thật đáng mừng cho người mình, nay đã biết kính trọng người yêu nước. (Song tiếc vì các báo không nói rõ sự tích của ông lấy lăm uống quá) Còn trong Nam hôm rày các báo có động chỉ (ở cho chư vị cứ-tri ai là phường sâu dân một nước hút máu đồng-bào mà xa lánh rồi, thế mà họ còn chưa biết xấu! Một người ra lăm đại-biền cho dân mà còn lờn cùi bị bỏ dặng mua thim thì có xứng đáng không? Còn một là thim mả lăm là mười đồng bạc, của bắt nhĩn đó ta xài vài ba ngày là hết, mà sau họ đặc-cử rồi mặc sức họ giết nào là ruộng đất nào là tiền bạc của dân dãi khổ trước mặt ta đó thấy chưa? Chư vị cứ-tri ói! lúc này là lúc ta có quyền quét sạch phường nhột bết và không nên nhĩn nó là người Annam ta nữa.

Xin anh em cứ-tri nên nghĩ kỹ. BUI-VĂN-ÁP dit Hào

Hương-lê au village de Đông-Yên Canton d'Anthry, Giadinh

Xử án Bàng quý Phi

(Tuồng cải-lương)

Của ông LÊ-VĂN-TIENG mới xuất bản mỗi cuốn 0,30.

Nặng lời non nước

(Ai-tình tiểu-thuyết)

Của ông PHẠM-DẠI-TÂM viết, mỗi cuốn 0,20.

Cám ca tân điện

(Sách dạy đon)

Của ông LÊ-VĂN-TIENG và ông TRẦN-PHONG-SAC, soạn mỗi cuốn 1,50.

Đầu người ta bay xuống nửa đêm

(Tiểu-thuyết bí-mật)

Của ông TRẦN-PHONG-SAC viết, mỗi cuốn 0,20, trên bộ 4 cuốn.

Những sách trên đây để bán tại nhà in ĐÔNG-PHÁP-THỜI-PAO, nhà in J. VIET và mấy quán sách Saigon.

Bán tại Madame LÊ-THỊ-HIỆN, 47 rue Douaumont-Saigon

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-Y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất nân huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sớt mùi thơm tho diệu dãn lăm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải ngon ngọt. *Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng vỏ và bằng hộp sắt kờ ra sau này:

- Thứ vỏ nhỏ;
- nửa vỏ lớn;
- vỏ lớn;
- hộp bằng sắt nhỏ;
- hộp bằng sắt lớn;
- hộp sắt lớn,

Và thủ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSUBI BOSSAN KAISHA L^{te}

14 quai de Belgique

SAIGON



RẤT HỮU DỤNG

RẤT CẦN-ICHI

CH-NỐT HƠI :- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lành chữ chuyên. Chúng tôi có tru nhĩn chế ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lành lăm lại và sửa các thứ Ch-nốt và máy móc khác.

Gởi cho-không những kiểu, bản đồ, hình giăng, văn bản... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES

DE NAVIGATION AUTOMOBILE

177 179 B^e de la Sonnie



Kính

muôn cho man b

Khỏe hơn

Xin xem sách chỉ dưới đây

Hãy dùng Thuốc này mà trị

lĩnh gọi là **Keu-lai** đường **Dai-mien**

Có bán tại : Pháp - quốc đại được phòng

Bánh kiem thời — Máy áo, bán hàng

Hiện Tân-Lợi số 118 đường Tổng-dốc-Phương Cholon may áo và bán si, bán là hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhang, nĩ, màu nhuộm, giấy tin chỉ, con niem, có gởi thư (bà mơn sau bán si theo giá nhà nước).

Bánh kiem thời của bốn-hiệu chế tạo ngon lăm, ai ăn cũng khen, bán là tại bốn-hiệu và các chỗ tru 0565 một hộp lưc mỳ như bánh biscuit tây dương.

Gặp địa quai nhong bán là mỗi dãi 0550 hay là 0555 tùy theo lờn nhỏ. Các nhà đại-lý bán bánh kiem thời: M. Nguyễn-văn-Trần số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Bầu số 129 đường d'Espagne Saigon, M. Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiện Commerant Rachkien.

Hiện Bồn-tế đường Phulam (Cholon).

- Hiệp-Thành, gần chợ Bachelier (Giadinh).
- Trương-Xuân Namvian
- Nhon-hoa Khách-sạn Mytho